

## 美洲華語課本第三冊

### 編輯大綱

#### 序言

「美洲華語課本」是全美中文學校聯合總會教育研究發展委員會，為美洲地區1年級至12年級學生出版發行的華文教科書。「美洲華語課本」共12冊，適合每週上課2-4小時的中文學校學生使用。「美洲華語課本」將與美國高中中文進階課程（Chinese Advance Placement Program, 簡稱AP）和美國大學的中文教學相銜接。

「美洲華語課本」是以美國外語教學標準（Standards for foreign language learning, 5C）和美國外語評鑑規範（National Assessment Educational Progress Framework）為準則，融合多元智慧（Multiple Intelligence）編寫而成。

美國外語教學標準（5C）為：1.培養溝通能力(communication) 2.體認中國文化與習俗(cultures) 3.貫連其他學科(connections) 4.比較中西文化特性(comparisons) 5.運用於實際生活(communities)。五大指標中的「溝通」又包括三個溝通模式（3 Mode）：雙向溝通（Interpersonal）、理解詮釋（Interpretive）和表達演示(Presentational)。因此，「美洲華語課本」各冊內容的選材，是以該年級學齡學生的各科知識層面、生活經驗和對等程度的中國文化為範疇。各冊課本、作業及輔助教材的設計，則特別注重學生在聽力理解、口語表達、閱讀理解、書寫和翻譯能力等方面的學習，以達到融入三種溝通模式，涵蓋多元智慧並符合“5C”外語教學標準。

#### 美洲華語課本第三冊編輯要旨

編輯要旨包括四個重點：語音教學、字詞教學、情境教學、人文教學。

##### 一、語音教學

中國語言（以下稱漢語）是聲調型語言，語音的準確是學習漢語的基本要求。漢語的特徵是一字發一音，每一音有四個不同的聲調，每個音調又可能是幾個不同意思的字。如果發音不正確或停頓不恰當，就會產生誤解；如果不注意輕聲、兒化韻、音調和節律，就說不出準確的漢語，克服不了洋腔洋調。因此，本書的課文、會話和故事均以淺藍色線條，根據詞組和語意，標出每句話語中的停頓（音步）和輕讀。本書極注重語音教學，作法如下：

1. 課本上的字，同時標有注音符號和漢語拼音。注音符號係採用台灣標準辭典標音，漢語拼音則依美國大學教科書漢語拼音標法為準。例如，時「候」的「候」，注音符號標四聲「ㄏㄡˋ」；漢語拼音標輕聲「hou」。採用何種讀法，由老師自定。

2. 字詞標有兒化韻。漢語拼音加 $\text{ㄝ$ ，注音符號把「兒」的字形縮小、如「一回事兒」。
3. 用「漢語節律符號」為課文、故事和會話的句子標註音步、輕讀和節律。本冊使用的「漢語節律符號」如下：

X 文字下面劃淺藍色線條表示音步（音步和音步間稍停頓）。

X 文字下面加雙線表示讀得輕短，大多是輕聲。

4. 許多漢字的讀音和原音不同。本冊的作法是：語文練習中的生字和生詞標原音，在會話、故事和課文中標讀音。例如，「事」，當「生字」學的時候，「事」標四聲；在口語中，故事的「事」標輕聲。

## 二、字詞教學

中國文字（以下稱漢字）是圖畫文字。每個「字」是形、意、音結合的語言符號。本書引導學生對漢字的學習，著重以下幾點：

1. 生字的學習，需認識字的部首和筆順。每課語文練習把部首塗紅，讓學生從部首瞭解該字的本義，加深字形及字義的瞭解及記憶。作業本則有生字筆順的圖解，方便學生習寫時模仿。
2. 用大量的圖畫來介紹生字和生詞。用圖畫來說明造字的原理和表達字詞的含意，最能加深學生對字形、字義的認識和記憶。本冊以 160 幅圖畫來幫忙學生學習 137 個生字及其相關的常用詞語。
3. 字、詞的學習，採用「觸類旁通」的方式。譬如：「石頭邊上有海草、海星等小生物。」  
「等一下，他馬上就來了。」  
「4 個 25 分等於一元。」  
在以上的語句中，「等」這個字的意思不同。如果課文中是「石頭邊上有海草、海星等小生物。」，其他「等」的面貌，就會出現在課本的故事、會話和其他課文之中。

## 三、情境教學

學習語言最自然最有效的方法，就是在情境中學習。本書為學生設計了兩種情境學習的方式：

1. 連環圖畫故事：故事的內容，以生動活潑的連環圖片呈現出來。每幅旁白書寫的文字，儘量採用已學過的字詞，並將該課生字、生詞運用在故事裡。連環圖畫故事不但幫助學生在情境中明白該課生字、生詞的含意和運用，更複習了以前學過的字詞。老師可借用有趣動人的圖畫和故事，吸引學生進入故事情境，引導學生一遍又一遍地讀故事、說故事，使學生在故事的情節和對白中，學習如何適當地使用語言。
2. 會話練習：使用語言與人溝通是學習語言的首要目的。根據學生平日常遇到的情境，以所學過的常用字詞，做對話方式的練習，讓學生所學的能運用在生活裡。

#### 四、人文教學

「語文教學就是人文教學」為「美洲華語課本編輯團隊」的基本信念。本書把每課課文和故事中的人文含意，用日常生活中的實例，編寫成作業中的「親子話題」。本冊的十課親子話題為：學好中文、盲從、觀察、反悔、問候、溫和、知恩感恩報恩、儲蓄、親情和尋根。為方便許多中文非母語的家長，作業附錄中有「親子話題」的英譯。

#### 美洲華語第三冊編輯方式與內容

「美洲華語」第三冊的課本的編排，是正（繁）體字＋注音符號及漢語拼音。每冊附有 A、B 兩本作業和一本生字卡（生字卡的上角附有簡體字）。

「美洲華語」第三冊內容的編寫是以美洲地區小學三年級學生各項學科的知識水平與生活經驗為範疇。本書系統化地把兒童文學、生活倫理、人文關懷、自然科學等中國和美國本土文化素材，用淺顯易懂的文字編寫成有趣的人文故事、短文和新詩，使學童能在有樂趣的語文學習情境中學習，達到寓教於樂的目的。「美洲華語」第三冊共有十課。每課為一單元，分成三大部份：課文、語文練習及說故事。

##### 一、課文：

1. 每課有一或二篇的文章。課文的型態包括短文、散文和現代童詩。文字淺顯易懂、語調琅琅上口、內容詼諧有趣是本書課文的特色。
2. 本書根據詞組和語意以淺藍色的線條和符號標出節律，學生只需根據節律符號朗讀，就能以抑揚頓挫的語調讀出課文的情趣。
3. 為了加強學生認字和讀字的能力，第三冊開始，逐步取消漢字旁的注音符號和漢語拼音。

##### 二、語文練習：包括三部分

1. 生字詞語讀一讀：本冊共有 137 個生字和與生字關連的 274 個常用詞語。為加強學生對字義的瞭解和對字形的記憶，本冊生字的部首以紅色顯示。詞語配有圖片說明，便於學生做看圖造句的練習。
2. 造句練習：本冊列出課文中符合三年級學生程度、重要而且常用的句型，讓學生反覆做造句練習。有時還配合圖片使學生更容易理解，訓練學生應用所學過的字，造出不同的句子，培養他們創造思考的能力。另外，本冊還增加了「木」、「水」、「言」、「足」和「手」等的部首字綜合整理，讓學生更加瞭解字形的由來及字義。
3. 會話練習：每一課第二週有一段會話。會話的內容和用詞均和課文、故事相關連。每段會話標明場景，以紅色標出重要詞語，讓學生在做口語練習時更明白如何使用該詞語。

### 三、說故事：

本冊的故事題材涵蓋了生活、人文和科學知識、節慶、寓言、民間故事、文學名著等等。每課故事有 **11** 幅圖，旁白文字包括學過的字詞，本課的生字、和幾個未來的生字。每幅旁白平均約 **30** 個字，學過的字詞佔 **80%** 以上。每課故事根據詞組和語意，標有淺藍色線條的音步、輕讀、和兒化韻的發音，幫助學生在口述故事時，發音清楚、語調自然。沒有中文背景的學生，可先讀課本附錄中每課故事的英譯，瞭解故事大意之後再學習，可增加學習效果。

## 美洲華語第二冊教學進度與流程

本冊一共十課，每課 10 頁，內容豐富。每課自成一單元並有 18 頁的作業配合課堂學習。每課的教學進度可訂為三週，每週上課 2 至 3 小時。教學流程，建議如下：

### 第一週

#### 一、說故事：

1. 老師先用自己的話語和本課故事的旁白把故事說一遍故事。
2. 然後再出示連環圖畫的掛圖，順著圖片再說一遍故事。
3. 運用「老師問，小朋友答」中所提供的問題，檢視學生對故事的了解程度和使用口語回答的能力。
4. 老師帶領學生逐字逐句地跟著念，遇到本課生字需加以解釋。

#### 二、念課文：

老師解說完課文大意，再依照節律符號帶領學生朗讀，以抑揚頓挫的語調讀出課文的情趣。有時也可以配合課文帶入語文練習的造句練習，讓學生從課文文意中更加瞭解句子的用法及結構。

#### 三、教生字、詞語、造句練習：

學生已聽過故事和念過課文，對生字、詞語已經不陌生了。每課有 **13-14** 個生字，分兩週學習。老師依部首、筆順、部件介紹第一週的生字，然後再教詞語。課本附有詞語圖片，輔助學生對生字詞語的理解和運用。接著再教造句練習，學生先念熟例句，在依例句造出類似的句子，以培養他們創造思考的能力。

#### 四、說明本週作業

每週作業有六頁，星期一到星期四，每天一頁。星期五有兩頁，一頁是語文，另一頁是故事內容的選擇題。老師可利用下課前 10 分鐘，為學生略作解說本週作業內容。

#### 五、上一課的複習測驗。

## 第二週：

### 一、說故事：

老師重述故事之後，讓全班學生在台下分組練習說故事，每組兩人互相輪流說故事。老師和輪值家長幫忙矯正各組發音和語調。十分鐘後，每組輪流上台說故事。讓學生練習看著掛圖說出故事的內容。

若學生人數太多，一些小組可排在下週上台，須讓每一個學生都有機會上台練習。學生經過日積月累的訓練，開口說漢語就不再是難事了。

### 二、念課文：

老師帶領學生熟讀課文，須特別留意學生字詞發音和語調的正確。務必能夠說得流利或能背誦。

### 三、教生字、詞語、造句練習：

老師幫助學生複習上週學過的六或七個生字。然後，依部首、筆順、部件介紹第本週的生字。

### 四、說明本週作業

可循第一週的模式。

## 第三週

### 一、會話練習：

每一課第二週都有一段會話。每課有讓學生做角色扮演來融入會話的情境，增加學生語言表達的能力。

### 二、複習前兩週所學的故事、課文、生字和生詞。用生詞練習口語造句。

### 三、說明本週作業：

第三週的作業，星期一到星期四，每天一頁是本週故事的填充，讓學生有機會練習使用本課和以前學過的字詞。星期五有兩頁，一頁是語文，另一頁是親子話題作業。請老師用 2-3 分鐘的時間稍加解說，幫助學生瞭解人文涵意。

美洲華語課本編輯組

2006 年 2 月 8 日 于美國加州橙縣

「美洲華語」的編輯進度為一年兩冊。「美洲華語第四冊」一套，包括課本、作業 A、B 本及字卡 將於 2006 年 8 月出版。